

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak przyszli do Jozuego do obozu w Gilgal i powiedzieli do niego oraz do przedstawicieli* Izraela: Przyszliśmy z dalekiego kraju, więc teraz zawrzyjcie z nami przymierze.** ¹⁾²⁾

¹⁾ przedstawicieli, שִׂיחַ ('isz), lub: mężczyzn, ludzi (w sensie kolektywnym; wyrażenie to pojawia się w kont. wojskowym w <x>70 7:23</x>;<x>70 9:55</x>;<x>70 20:11-48</x>; <x>90 13:6</x>;<x>90 14:22</x>;<x>90 17:2</x>, 19-25; <x>100 17:24</x>;<x>100 23:9</x>, ale też cywilnym w <x>70 8:22</x>;<x>70 21:1</x>; <x>100 16:18</x>;<x>100 17:14</x>;<x>100 19:4244</x>, co może wskazywać na kolektywność w strukturze społecznej Izraela). Wg G: do Jozuego i do Izraela, πρὸς Ἰησοῦν καὶ Ἰσραηλ.
²⁾ <x>50 20:10-18</x>